

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:72

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i znów wyparł się z przysięgą że nie znam tego człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znowu wyparł się pod przysięgą: Nie znam tego człowieka.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znów zaprzeczył z przysięgą, że: Nie znam tego człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i znów wyparł się z przysięgą że nie znam (tego) człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr znów zaprzeczył pod przysięgą: Nie znam tego człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu wyparł się pod przysięgą: Nie znam tego człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy po wtóre zaprzął się z przysięgą, mówiąc: Nie znam tego człowieka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powtórę zaprzął się z przysięgą, iż nie znam człowieka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znowu zaprzeczył pod przysięgą: Nie znam tego Człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu zaparł się pod przysięgą: Nie znam tego człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I znowu wyparł się pod przysięgą: Nie znam tego Człowieka!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I znowu zaprzeczył pod przysięgą: „Nie znam tego człowieka”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On znowu zaprzeczył, przysięgając: „Nie znam tego człowieka”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I znowu wyparł się pod przysięgą: - Nie znam tego człowieka!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znowu zaprzeczył pod przysięgą: - Nie znam tego człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову зрікся з клятвою: Не знаю цієї людини.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I na powrót zaparł się wspólnie z przysięgą, że: Nie znam od przeszłości z doświadczenia tego człowieka.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powtórnie zaprzeczył z przysięgą: Nie znam tego Człowieka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znów zaprzeczył, przysięgając: "Nie znam tego człowieka!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ponownie temu zaprzeczył, przysięgając: "Nie znam tego człowieka!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nawet nie znam tego Człowieka!— przysięgając zaprzeczył Piotr.